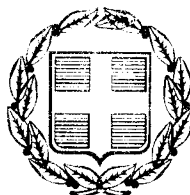


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 52**

3 Μαρτίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2807

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας για συνεργασία στον τομέα της υγείας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας για συνεργασία στον τομέα της υγείας, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 16 Ιουνίου 1999, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρουμανίας, αποκαλούμενες εφεξής «Μέρη», επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία των δύο χωρών στον τομέα της υγείας και παραμένοντας πεπεισμένες ότι η συνεργασία αυτή θα ενισχύσει τις φιλικές τους σχέσεις, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη θα παρέχουν αμοιβαία συνδρομή και θα ανταλλάσσουν εμπειρίες στον τομέα της υγείας και θα συνεργασθούν κυρίως στα ακόλουθα θέματα:
- οργάνωση, σχεδιασμό και χρηματοδότηση δημόσιας υγείας,
- σύστημα υγείας,
- πρόληψη ασθενειών,
- πρωτοβάθμια φροντίδα υγείας,
- επιδημιολογική παρακολούθηση μεταδοτικών και παρασιτικών νόσων,
- οργάνωση επείγουσας ιατρικής φροντίδας,
- μεταμόσχευση οργάνων και ιστών,
- βιοϊατρική τεχνολογία,
- τομέας φαρμάκου,
- ναρκωτικά,
- ιατρική εκπαίδευση,
- διατροφή και υγιεινή αγαθών,
- υγιεινή περιβάλλοντος.

Η αναφορά των ανωτέρω τομέων είναι ενδεικτική και δεν αποκλείει την ανταλλαγή πληροφόρησης και ειδικών σε άλλους τομείς αμοιβαίως συμφωνημένους στα πλαίσια της αρμοδιότητας των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία των Μερών, όπως καθορίζεται στο άρθρο 1, θα υλοποιηθεί με:
- ανταλλαγές πληροφοριακού υλικού, νομοθεσίας και άλλα έγγραφα αμοιβαίου ενδιαφέροντος,
- ανταλλαγές ειδικών, ερευνητών και άλλων επιστημόνων,
- κοινής συνεργασίας ελληνικών και ρουμανικών ερευνητικών ιατρικών ιδρυμάτων ή κέντρων σε βασικές και εφαρμοσμένες μελέτες αμοιβαίου ενδιαφέροντος,
- διευκόλυνση, κατόπιν σχετικού αιτήματος, απευθείας συνεργασίας ή/ και συμφωνίας μεταξύ ιατρικών εταιριών και επαγγελματικών ενώσεων.

ΑΡΘΡΟ 3

Στην περίπτωση των προβλεπόμενων στο άρθρο 2 βραχυχρόνιων επισκέψεων ειδικών, με σκοπό την καλύτερη αμοιβαία γνώση του εθνικού συστήματος και υπηρεσιών υγείας στις δύο χώρες, τα Μέρη θα ανακοινώνουν το ένα στο άλλο το όνομα, τον τίτλο, την ειδικότητα και τα θέματα που προτείνονται για ανταλλαγή εμπειρίας μεταξύ των εμπειρογνωμόνων τους, καθώς και τη συμφωνημένη ημερομηνία πραγματοποίησης της επίσκεψης.

Ο αριθμός των ειδικών, η διάρκεια των επισκέψεων και τα προς μελέτη θέματα θα καθορίζονται μετά από συμφωνία.

Η ημερομηνία άφιξης και η διαδρομή του ταξιδίου θα καθορίζεται δεκαπέντε (15) ημέρες πριν από το αποστέλλον Μέρος.

Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα ταξιδίου, ενώ το Μέρος υποδοχής θα καλύπτει τις δαπάνες διαμονής και ημερήσιας αποζημίωσης.

Το ποσό της ημερήσιας αποζημίωσης θα καθορίζεται εκάστοτε ανάλογα με το κόστος ζωής και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε κάθε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 4

Σε οξείες ασθένειες ή άλλες επείγουσες περιπτώσεις που απαιτούν άμεση ιατρική φροντίδα, τα Μέρη θα προσφέρουν αμοιβαίως δωρεάν ιατρική περίθαλψη στους πολίτες του άλλου Μέρους, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας Συμφωνίας, κατά τη διάρκεια προσωρινής παραμονής τους στα αντίστοιχα εδάφη τους.

Σε περίπτωση θανάτου πολιτών του ενός Μέρους, στην επικράτεια του άλλου Μέρους, τα δύο Μέρη θα εξασφαλίσουν, κατόπιν σχετικού αιτήματος και με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, ιατροδικαστικές υπηρεσίες συμπεριλαμβανομένης της ταρίχευσης ή άλλων μέσων διατήρησης των πτωμάτων.

Οι δαπάνες ιατροδικαστικών υπηρεσιών, ταρίχευσης και μεταφοράς των πτωμάτων θα καλυφθούν από την οικογένεια του θανόντος.

ΑΡΘΡΟ 5

Το Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Υγείας της Ρουμανίας είναι επιφορτισμένα από τα Μέρη με την εφαρμογή των όρων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Μέρη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο, δια της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των νομικών διαδικασιών που απαιτούνται σε κάθε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύσει για μια περίοδο πέντε (5) ετών, μετά την οποία θα μπορεί αυτομάτως να παρατείνεται για πρόσθετες περιόδους πέντε (5) ετών, εκτός εάν ένα από τα δύο Μέρη προβεί σε έγγραφη καταγγελία της τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν την εκπνοή του χρόνου ισχύος της.

Σε περίπτωση καταγγελίας της εν λόγω Συμφωνίας κατά τις προβλέψεις του παρόντος άρθρου, κάθε πρόγραμμα ανταλλαγής ή συνεργασίας που έχει αναληφθεί και δεν ολοκληρώθηκε, θα παραμείνει σε ισχύ έως την ολοκλήρωσή του.

Υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 16 Ιουνίου του 1999, σε δύο εξίσου αυθεντικά αντίγραφα διατυπωμένα στην ελληνική, ρουμανική και αγγλική γλώσσα.

Σε περίπτωση διαφωνίας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA FOR COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania, called hereafter "Parties", led by the desire to develop the co-operation in the field of health between their two states and being convinced that this co-operation will strengthen their friendly relations, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties will promote mutual aid and sharing of experience in the field of health and will cooperate mainly in the following issues:

- organisation, planning and financing of public health;
- health care;
- disease prevention;
- primary health care;
- epidemiological surveillance of infections and parasitic diseases;
- organisation of emergency medical care;
- transplantation of organs and tissues;
- medical biotechnology;
- pharmacy;
- narcotics;
- health education;
- nutrition and other goods hygiene;
- environmental health.

The naming of these fields is for guidance only and does not exclude the exchange of information and specialists in other fields, in conformity with the competence of the parties, as it will be mutually agreed.

ARTICLE 2

The Parties have agreed the co-operation in the fields enumerated in Article 1 to be carried out by:

- exchanges of information papers, legislation and other documentation of mutual interest;
- exchanges of experts, researchers and other scientists;
- joint work of Greek and Romanian research medical institutes and centres on fundamental and practical studies of mutual interest;
- facilitation, on demand, of direct co-operation or/and agreement between the medical societies and professional associations.

ARTICLE 3

In case of short visits of experts, foreseen in Article 2, aiming at the better mutual knowledge of the national health system and services in the two states, the Parties will inform each other on the name, the title, speciality and the themes proposed for the exchange of experience of their experts as well as their language ability, 30 days before the mutually agreed date of visit.

The number of experts, the duration of the study visits and the items will be agreed upon mutual consent.

The date of arrival and the route of the travel will be communicated at least 15 days before by the sending Party.

The sending Party will cover the travel expenses, while the receiving Party will cover the expenses concerning the accommodation and the daily allowance.

The relevant daily sum will be based on the cost of living in each state and defined according to the legal regulations in force in each state.

ARTICLE 4

In acute diseases or other emergency cases necessitating immediate medical care, the two Parties will mutually provide medical care, free of charge, to the citizens of the other Party visiting that state in accordance with Article 2 of this Agreement.

In case of death of citizens of one of the Party on the territory of the other Party, the parties will ensure, on demand and on the basis of reciprocity, forensic services, including embalming or other means of conservation of corpses.

Forensic, embalming and transport expenses will be covered by the family of the deceased.

ARTICLE 5

The Ministry of Health and Welfare of the Hellenic Republic and the Ministry of Health of Romania are entrusted by the Parties with the implementation of the previsions of the present Agreement.

ARTICLE 6

The present Agreement shall enter into force on the date upon which both Parties will have notified each other, through diplomatic channels, on the completion of the legal formalities required in each state for the entry into force of the Agreement.

ARTICLE 7

This Agreement will remain in force for a period of five years at the expiration of which its validity will be automatically renewed for further periods of five years each, unless either of the Parties has expressed its intention to denounce it by giving to the other Party a written notification, through diplomatic channels, at least six months prior to its expiry date.

In case of denunciation of the present Agreement, according to the provisions of this Article, any program of exchange or co-operation undertaken under it and not yet completed will remain valid until its completion.

Signed in Bucharest, on June 16, 1999, in two originals in the Greek, Romanian and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNEMENT OF ROMANIA

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 6 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Λ. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διοριsμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ